



गुजरात केन्द्रीय विश्वविद्यालय CENTRAL UNIVERSITY OF GUJARAT

(Established by an Act of Parliament of India, No 25 of 2009)

Two Day Online International Webinar

on

“भारत चीन संबंधों में अनुवाद की महत्ता”

中印关系中翻译的重要性

“Significance of Translation in India-China Relations”

Organized by

Centre for Chinese Studies in Collaboration with Centre for Hindi Studies
Central University of Gujarat, Gandhinagar, India

Date: 22-23 February 2022

SESSION WISE SCHEDULE

DAY ONE: 22 nd Feb 2022	
INAUGURAL SESSION (10:30 AM - 12:15 Noon IST)	
Invocation of KULGEET 10:30 - 10:35 AM	Playing University Song
Welcome Address 10:35 - 10:45 AM	Prabhat Kumar , Assistant Professor Centre for Chinese Studies, SLL&CS, CUG
Introduction to Webinar 10:45 - 10:55 AM	Swami Kundan Kishor , Coordinator & Assistant Professor, Centre for Chinese Studies, SLL&CS, CUG
Keynote Speaker 10:55 - 11:30 AM	Prof. BR Deepak , Chairperson, Centre for Chinese & Southeast Asian Studies, JNU, New Delhi
Special Guest 11:30 - 11:40 AM	Prof. Sanjeev Kumar Dubey , DEAN, SLL&CS Central University of Gujarat
Chief Guest 11:40 - 12: 00 Noon	Padma Shri Prof. Tomio Mizokami Professor Emeritus, Osaka University, Osaka, Japan
Presidential Address	Prof. Rama Shanker Dubey , Hon'ble Vice Chancellor Central University of Gujarat
Moderator	Dr. Pramod Kumar Tiwari , Assistant Professor Centre for Hindi Studies, SLL&CS, CUG
Vote of Thanks	Dr. Gajendra Kumar Meena , Assistant Professor Centre for Hindi Studies, SLL&CS, CUG
12:15 – 12.30	Tea Break

SESSION I (12:30 Noon- 14:00 PM IST) Chair: Prof. Pushpita Awasthi Hindi Universe Foundation, Netherlands Moderator: Dr. Gajendra Kumar Meena Assistant Professor Centre for Hindi Studies, SLL&CS, CUG	
Speaker I 12:30 - 12:55 Noon	Prof. Anil Rai , Dean, International Relations Social Science and Humanities, University of Delhi <i>"भारत-चीन संबंधों में हिंदी का योगदान"</i>
Speaker II 12:55 - 13:20 PM	Dr. Rajiv Ranjan , Associate Professor, College of Liberal Arts Institute of Global Studies, Shanghai University, China <i>"भारत-चीन संबंध में अनुवाद की महत्ता: दृष्टिकोण, मानक एवं तकनीक"</i>
Speaker III 13:20 - 13:45 PM	Dr Vikash Kumar Singh , Assistant Professor Beijing Foreign Language University, Beijing, China <i>"साहित्यिक अनुवाद का सांस्कृतिक आदान प्रदान में योगदान – चीनी उपन्यास छिन छ्यांग के संदर्भ में"</i>
Followed by 13:45 - 14:00 PM	Q & A Session
Vote of Thanks	Dr. Pramod Kumar Tiwari , Assistant Professor, Centre for Hindi Studies, SLL&CS, CUG
14:00 – 15:00	Lunch Break
SESSION II (15:00 PM- 16:30 PM IST) Chair: Dr. Tariq Khan Lecturer cum Junior Research Officer Central Institute of Indian Languages Office in Charge, National Translation Mission, Mysuru Moderator: Ms. Raeesabegam Usmani HOD & Assistant Professor Department of English, Parul University, Baroda	
Speaker I 15:00 - 15:25 PM	Cllr. Dr. Yuktेश्वर Kumar Course Director, Chinese Stream, University of Bath, United Kingdom <i>"प्रो. फंग चीछाये की पुस्तकों का अनुवाद करने की चुनौतियां और खुशियां"</i>

Speaker II 15:25 - 15:50 PM	Dr. Anirban Ghosh , Assistant Professor, School of Language Mahatma Gandhi International Hindi University, Wardha <i>"भारत – चीन अकादमिक संबंधों में हिंदी का योगदान"</i>
Speaker III 15:50 - 16:15 PM	Vivek Mani Tripathi , Assistant Professor, Department of South Asian Languages and Literature, Guangdong University of Foreign Studies, China <i>"भारत चीन संबंधों में हिंदी-चीनी अनुवाद की भूमिका"</i>
Followed by 16:15 - 16:30 PM	Q & A Session
Vote of Thanks	Nishant Kumar , Assistant Professor Centre for Chinese Studies, SLL&CS, CUG
DAY TWO: 23rd Feb 2022	
SESSION III (10:30 AM - 12:00 NOON IST)	
Chair: Prof. Kamal Sheel , Retired Professor Department of Foreign Languages, Banaras Hindu University	
Moderator: Dr. Sriparna Pathak Associate Professor, School of International Affairs Director, Centre for Northeast Asian Studies, OP Jindal Global University	
Speaker I 10:30 - 10:55 AM	Dr. Prachi Aggarwal , HOD & Assistant Professor, Department of Chinese, Sanchi University of Buddhist Indic Studies, Sanchi <i>"चीनी भाषा के विकास में बौद्ध ग्रंथों के अनुवाद का योगदान"</i>
Speaker II 10:55 - 11:20 AM	Irfan Ahmad , Assistant Professor Department of Chinese, Sikkim Central University <i>"भारत-चीन सांस्कृतिक समरसता: विश्व प्रसिद्ध चीनी उपन्यास 'चिड्हा येनयुन' (मोमेंट इन पैकिंग) के परिप्रेक्ष्य में।"</i>
Speaker III 11:20 - 11:45 AM	Prabhat Kumar , Assistant Professor Centre for Chinese Studies, SLL&CS, CUG <i>"माओ तुन के उपन्यास अर्ध रात्रि के अनुवाद से तत्कालीन समाज का अध्ययन"</i>
Followed by 11:45 - 12:00 Noon	Q & A Session
Vote of Thanks	Dr. Baldev Prajapati , Assistant Professor, Centre for Gujarati Language and Literature, SLL&CS, CUG
12:00 -12:15 Noon	Tea Break

SESSION IV (12:15 Noon – 13:45 PM IST)

Chair: Dr. Sajaudeen Nijamodeen Chapparban

Assistant Professor, Centre for Diaspora Studies, Independent Centre, CUG

Moderator: Dr. Prachi Aggarwal, HOD & Assistant Professor

Department of Chinese, Sanchi University of Buddhist Indic Studies, Sanchi

Speaker I 12:15-12:40 Noon	Dayawanti , Assistant Professor Centre for Chinese & Southeast Asian Studies, JNU, New Delhi <i>"चीनी लेखक पा चिन के उपन्यास 'परिवार' के अनुवाद का अनुभव"</i>
Speaker II 12:40 -13:05 PM	Arpana Raj , Assistant Professor Centre for Far East Languages, Central University of Jharkhand <i>"जिजीविषा: एक आम चीनी आदमी की यथार्थवादी कहानी"</i>
Speaker III 13:05 - 13:30 PM	Swami Kundan Kishor , Coordinator & Assistant Professor Centre for Chinese Studies, SLL&CS, CUG <i>"कवि श्री वीमो की कलम से चीन के तत्कालीन समाज का दर्शन"</i>
Followed by 13:30 -13:45 PM	Q & A Session
Vote of Thanks	Dr. Deepak Bhatt , Assistant Professor Centre for Gujarati Language and Literature, SLL&CS, CUG
13:45 – 15:00 PM	Lunch Break

Valedictory Session (15:00 PM – 16:30 PM)

Moderator: Prabhat Kumar

Assistant Professor, Centre for Chinese Studies, SLL&CS, CUG

Webinar Summary 15:00 – 15:20 PM	Prashant Kaushik , Assistant Professor Centre for Chinese Studies, SLL&CS, CUG
Welcome Remarks 15:20 – 15:30 PM	Dr. Satya Prakash Upadhyay Registrar, Central University of Gujarat, Gandhinagar
Special Remarks 15:30 – 15:40 PM	Prof. Sanjeev Kumar Dubey , DEAN, SLL&CS Central University of Gujarat
Valedictory Address 15:40 - 16:00 PM	Dr. D.S. Rawat , Associate Professor Centre for Chinese and Southeast Asian Studies, JNU
Presidential Remarks	Prof. Rama Shanker Dubey , Hon'ble Vice Chancellor, Central University of Gujarat
Vote of Thanks	Swami Kundan Kishor , Coordinator & Assistant Professor Centre for Chinese Studies, SLL&CS, CUG